Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 05.09.2024 10:54:01
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра английского языка и методики преподавания иностранных языков

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Дичинская Людмила Евгеньевна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Иностранный язык»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника
бакалавр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 25.06.2024
Заседания кафедры английского языка и методики преподавания иностранных языков

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ
_____ Н.А. Доманина

Самара 2024

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык» разработан в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, с изменением, внесенным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 26 ноября 2020 г. № 1456 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 27 мая 2021 г., регистрационный № 63650); основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Перевод и переводоведение», с учетом требований: профессионального стандарта 04.015 Специалист в области перевода, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности части компетенции:

УК-4.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.

Знает правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на изучаемом иностранном языке.

Умеет выбирать вербальные и невербальные средства в рамках изучаемого содержания обучения для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на иностранном языке.

Владеет необходимым объемом фонетических, лексических и грамматических единиц для обеспечения продуктивной коммуникации на иностранном языке.

УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Умеет находить и отбирать нужную информацию из иноязычных источников на печатных и электронных носителях при подготовке текстов на изучаемом иностранном языке в рамках предметной тематики дисциплины.

Владеет опытом использования современных ИКТ и пространства интернета в учебных целях для расширения лингвистических и социокультурных знаний.

УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знает правила построения письменных высказываний в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке.

Умеет корректно использовать речевые средства с учетом социокультурных норм иностранного языка при написании официальных и неофициальных писем по темам программы дисциплины.

Владеет опытом построения письменного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств иностранного языка.

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах):

Знает социокультурные нормы устного делового общения на иностранном языке.

Умеет ясно, логично и связно излагать свои мысли, используя адекватные языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией.

Владеет опытом построения устного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств иностранного языка в рамках предметной тематики дисциплины.

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык:

Умеет находить и корректно использовать эквиваленты лексических и грамматических единиц иностранного языка при переводе иноязычных академических текстов на государственный язык Российской Федерации.

Владеет опытом перевода академических текстов по предметной тематике дисциплины с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: без особых требований

Оборудование: без особых требований

Инструменты: без особых требований

Расходные материалы: печатные материалы с заданиями, бумага для выполнения письменных заданий.

Доступ к дополнительным справочным материалам: не предусмотрен.

Нормы времени: диалог: время подготовки: 2 минуты, время выполнения – 2-3 минуты, результаты информационного поиска – готовится обучающимся заранее; письмо: время выполнения – 15 минут, говорение: время на подготовку – 2 минуты, время ответа – 2-3 минуты, письменный перевод текста: время на подготовку – 15 минут.

Проверяемая компетенция:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Проверяемые образовательные результаты:

Знает правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на изучаемом иностранном языке.

Умеет выбирать вербальные и невербальные средства в рамках изучаемого содержания обучения для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на иностранном языке.

Владеет необходимым объемом фонетических, лексических и грамматических единиц для обеспечения продуктивной коммуникации на иностранном языке.

Тип задания 1: задание с развернутым ответом

Пример типового задания 1 (оценочные материалы):

Составьте и разыграйте диалог по предложенной ситуации:

Card 1/1

You are a guest at the Europe Hotel. Your room is 236. You have a problem with the shower (no hot water). Call the reception about the problem. Later you find out that the TV doesn't work. Call the reception again. If necessary, answer the receptionist's questions.

Card 1/2

You work at the reception at the Europe Hotel. A guest calls twice about some problems. Listen to the guest, apologize for the inconvenience, ask for details, and offer a solution.

Card 2/1

You are at a restaurant. You want to have a substantial meal. Order a starter, a main dish, something to drink and a dessert. Ask the waiter to recommend something for the main course. Then ask for the bill.

Card 2/2

You are a waiter at a restaurant. Listen to the client. You have steak, fish, rice and baked potato for the main dish. Ask about the details of the order. Bring the client his/her order.

Card 3/1

You feel unwell. Go to the pharmacy and tell the pharmacist your symptoms (a headache and a fever). Ask how often to take the medicine. Then ask for something to cure your bad cough.

Card 3/2

You are a pharmacist. Listen to the client's symptoms and recommend some medicine. Tell the client how often to take it. Remind the client that he/she should visit the doctor if he/she does not feel better in 48 hours.

Card 4/1

You need some new shoes. You wear size 6. You need grey shoes. Buy some at the shop. Try them on and ask for a bigger size. Pay in cash.

Card 4/2

You are a shop assistant. Listen to the customer. Check the item in the store. Ask the customer if he/she wants to try the shoes on. Ask about the details of payment.

Card 5/1

You bought a sweater in the shop. When you came home you found out that there is a small hole in it. Take the sweater back to the shop and try to change it or get a refund.

Card 5/2

You work in a shop. A customer bought a sweater in the shop. But now he/she wants to change it because of a hole. You do not have the same sweater. Offer a different sweater or a refund. Don't forget to ask for a receipt.

Оценочный лист к типовому заданию 1:

Образовательные результаты	Формальные признаки сформированности компетенции	Шкала оценивания
Знает правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на изучаемом иностранном языке. Умеет выбирать вербальные и невербальные средства в рамках изучаемого содержания обучения для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на иностранном языке. Владеет необходимым объемом фонетических, лексических и грамматических единиц для обеспечения продуктивной коммуникации на иностранном языке.	Коммуникативная задача в целом решена (1 аспект не раскрыт), обучающийся в целом демонстрирует способность начать, поддерживать и заканчивать общение (допускается небольшие паузы); правила речевого этикета соблюдаются (приветствие, прощание, благодарность, ответ на благодарность), деловой стиль общения в целом соблюдается (не более 1-2 стилистических ошибок); языковое оформление высказывания в целом соответствует нормам иностранного языка (не более 3 ошибок, не затрудняющих понимание).	10
	Коммуникативная задача в целом решена (1 аспект не раскрыт), обучающийся в целом демонстрирует способность	15

	начать, поддерживать и заканчивать общение (допускается небольшие паузы); правила речевого этикета соблюдаются (приветствие, прощание, благодарность, ответ на благодарность), деловой стиль общения соблюдается; языковое оформление высказывания в целом соответствует нормам иностранного языка (не более 1-2 ошибок, не затрудняющих понимание).	
	Коммуникативная задача полностью решена, обучающийся демонстрирует способность начать, поддерживать и заканчивать общение; правила речевого этикета соблюдаются (приветствие, прощание, благодарность, ответ на благодарность), деловой стиль общения соблюдается; языковое оформление высказывания полностью соответствует нормам иностранного языка.	20

Проверяемая компетенция:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые образовательные результаты:

Умеет находить и отбирать нужную информацию из иноязычных источников на печатных и электронных носителях при подготовке текстов на изучаемом иностранном языке в рамках предметной тематики дисциплины.

Владеет опытом использования современных ИКТ и пространства интернета в учебных целях для расширения лингвистических и социокультурных знаний.

Тип задания 2: задание с развернутым ответом (на иностранном языке)

Пример типового задания 2 (оценочные материалы):

На основе информации из иноязычных источников подготовьте обзор языковых курсов на каникулах для группы обучающихся. Обзор должен содержать сравнительно-сопоставительный анализ содержания трех языковых программ для российских обучающихся, целью которых является изучение совершенствование навыков разговорной речи и знакомство с местными достопримечательностями. В обзоре укажите интернет-источники информации.

Оценочный лист к типовому заданию 2:

Образовательные результаты	Формальные признаки сформированности компетенции	Шкала оценивания
Умеет находить и отбирать нужную информацию из иноязычных источников на печатных и электронных носителях при подготовке текстов на изучаемом иностранном языке в рамках предметной тематики дисциплины. Владеет опытом использования современных ИКТ и пространства интернета в учебных целях для расширения лингвистических и социокультурных знаний.	Представленная информация и список источников частично соответствуют заданию.	10
	Представленная информация и список источников в целом соответствуют заданию.	15
	Представленная информация и список источников полностью соответствуют заданию.	20

Проверяемая компетенция:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые образовательные результаты:

Знает правила построения письменных высказываний в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке.

Умеет корректно использовать речевые средства с учетом социокультурных норм иностранного языка при написании официальных и неофициальных писем по темам программы дисциплины.

Владеет опытом построения письменного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств иностранного языка.

Тип задания 3 – задание с развернутым ответом

Типовое задание 3

Напишите письмо по одной из предложенных тем.

1. You would like to study English abroad. Write a letter to a language school stating your reasons for studying English and the course you are interested in. Ask about the length of the course and the accommodation the school provides.

Write 100-140 words.

Remember the rules of formal letter writing.

2. Your English pen-friend Nancy wants to visit your town. Tell her about its location, the climate, and things to see and do there. Ask her about her plans for the trip.

Write 100-140 words.

Remember the rules of formal letter writing.

Оценочный лист к типовому заданию 3:

Образовательные результаты	Формальные признаки сформированности компетенции	Шкала оценивания
Знает правила построения письменных высказываний в ситуациях повседневного и делового общения на иностранном языке. Умеет корректно использовать речевые средства с учетом социокультурных норм иностранного языка при написании официальных и неофициальных писем по темам программы дисциплины. Владеет опытом построения письменного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств иностранного языка.	Содержание письма соответствует коммуникативной задаче, хотя имеются отдельные неточности; соблюдаются общие правила оформления личного или делового письма (обращение, формальное завершение письма, имя); мысли изложены в основном логично, допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста; обучающийся использовал достаточный объем лексики и грамматических конструкций для решения коммуникативной задачи (допускается 3-4 ошибки, не препятствующие пониманию текста).	12
	Содержание письма соответствует коммуникативной задаче; соблюдаются правила оформления личного или делового письма (обращение, указание на предыдущую переписку или источник информации, содержательное завершение письма, указание на дальнейшую переписку, формальное завершение письма, имя); мысли изложены логично, текст поделен на абзацы; обучающийся использовал достаточный объем лексики и грамматических конструкций для решения коммуникативной задачи (допускается 1-2 ошибки, не препятствующих пониманию текста).	15
	Содержание письма соответствует коммуникативной задаче; соблюдаются правила оформления личного или делового письма (обращение, указание на предыдущую переписку или источник информации, содержательное завершение письма, указание на дальнейшую переписку, формальное завершение письма, имя); мысли изложены логично, текст	20

	поделен на абзацы; обучающийся использовал достаточный объем лексики и грамматических конструкций для решения коммуникативной задачи, в том числе средства логической связи.	

Проверяемая компетенция:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые образовательные результаты:

Знает социокультурные нормы устного делового общения на иностранном языке.

Умеет ясно, логично и связно излагать свои мысли, используя адекватные языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией.

Владеет опытом построения устного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств иностранного языка в рамках предметной тематики дисциплины.

Тип задания 4 – задание с развернутым ответом.

Типовое задание 4

Составьте монологическое высказывание по предложенной речевой ситуации (ответьте на вопросы, аргументируя свой ответ).

Английский язык

Примерные задания для монологического высказывания

1. You are asked to take part in a survey on clothes. Tell the interviewer what casual and formal clothes you have, when you wear them, where you usually buy your clothes, what item you bought last. Give some details.
2. You are asked to take part in a survey on travelling. Tell the interviewer what means of transport you prefer, which places you have already visited and would like to visit in the future, how you usually prepare for the trip.
3. Your neighbour asks you about online shopping. Tell him/her about the steps you need to take to buy items online.
4. You are taking part in a radio phone-in programme about optimism and pessimism. Explain why you think it is important to be optimistic, in which situations pessimism can help, and give some advice to pessimistic people.
5. You are taking part in a radio phone-in programme about travelling. Tell the listeners about visiting your city in winter. Speak about the weather, the places to visit, the things to do.
6. You are taking part in a radio phone-in programme about travelling. Tell the listeners about your last trip. Speak about the place you visited, the place where you stayed, the weather, the food, the people and the activities.
7. You are taking part in a radio phone-in programme about photography. Tell the listeners what kind of photos you usually take, how you share them with other people, describe the one you like best.
8. You are taking part in a radio phone-in programme about online shopping. Tell the listeners about your positive and negative experience and give some advice.

Оценочный лист к типовому заданию 4:

Образовательные результаты	Формальные признаки сформированности компетенции	Шкала оценивания
Знает социокультурные нормы устного делового общения на иностранном языке. Умеет ясно, логично и связно излагать свои мысли, используя адекватные языковые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией. Владеет опытом построения устного высказывания с использованием стилистически приемлемых языковых и речевых средств иностранного языка в рамках предметной тематики дисциплины.	Коммуникативная задача в целом решена (не раскрыт один аспект); сообщение логично построено, аргументировано; средства логической связи используются корректно; высказывание в целом соответствует грамматическим, лексическим, фонетическим и стилистическим нормам иностранного языка (допускаются 3-4 ошибки, не препятствующие пониманию текста).	12
	Коммуникативная задача полностью решена; сообщение логично построено, аргументировано; средства логической связи и вводные конструкции используются корректно; высказывание в целом соответствует грамматическим, лексическим, фонетическим и стилистическим нормам иностранного языка (допускаются 1-2 ошибки, не препятствующие пониманию текста).	15
	Коммуникативная задача полностью решена; сообщение логично построено,	20

	аргументировано, аргументы подкреплены примерами; средства логической связи и вводные конструкции используются корректно; высказывание соответствует грамматическим, лексическим, фонетическим и стилистическим нормам иностранного языка.	

Проверяемая компетенция:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Проверяемые образовательные результаты:

Умеет находить и корректно использовать эквиваленты лексических и грамматических единиц иностранного языка при переводе иноязычных академических текстов на государственный язык Российской Федерации.

Владеет опытом перевода академических текстов по предметной тематике дисциплины с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации.

Тип задания 5 – задание с развернутым ответом

Типовое задание № 5.

Прочитайте письменно переведите текст.

The Guardian newspaper has a weekly feature called That's me in the picture, where people describe famous photos they were in.

This photo was sent in by Jane Rangeley. In 1972, I was living in London. I was in my early twenties, and I was working for an advertising agency. That summer, I went on a camping holiday with my parents in the south of France. One night, I went to a nightclub on the beach and I met a young Frenchman, and we fell in love. When I got home, I immediately started looking for a job in Paris. He was at university there – he was studying medicine. In the end, I found a job as a secretary with UNESCO, and I went to live there.

We lived together for six years. On Sundays, we often went for a walk, and one of our favourite places was the botanical gardens. It had a zoo, and I often put some bread in my pocket to give to the animals. We were walking in the gardens one Sunday in autumn when we stopped because a lot of noise was coming from one of the trees. There was an owl there, maybe escaped from the zoo, and some little birds were attacking it. I also noticed a man with a camera. When we started walking again, I said 'Why was that man taking photographs of us?'.

I now know that Cartier-Bresson often waited in parks in Paris for the perfect photo opportunity. The following year, one of my boyfriend's friends saw the photo in a magazine. Before I returned to London, I phoned the magazine and I got Cartier-Bresson's phone number. I was very shy, but I called him. He was very friendly, and he sent me a copy. Years later I met him and he signed the photo for me.

I love this picture. It was a happy time for me. And although my French boyfriend and I broke up in the end, we're still in touch.

Оценочный лист к типовому заданию 5:

Образовательные результаты	Формальные признаки сформированности компетенции	Шкала оценивания
Умеет находить и корректно использовать эквиваленты лексических и грамматических единиц иностранного языка при переводе иноязычных академических текстов на государственный язык Российской Федерации. Владеет опытом перевода академических текстов по предметной тематике дисциплины с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации.	Погрешности перевода приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью; допускаются 3 ошибки в использовании эквивалентов лексических и грамматических единиц иностранного языка при переводе иноязычных академических текстов на государственный язык Российской Федерации.	12
	Погрешности перевода: погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала; допускаются 1-2 неточности в использовании эквивалентов лексических и грамматических единиц иностранного языка при переводе иноязычных академических текстов на государственный язык Российской Федерации.	15
	Продемонстрирована содержательная идентичность текста оригинала и текста перевода; эквиваленты лексических и	20

	грамматических единиц иностранного языка подобраны корректно.	

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации.

Процедура экзамена состоит из трех частей. Первая часть (письменная) включает задание 2, которое выполняется до процедуры промежуточной аттестации, о чем обучающиеся должны быть предупреждены за неделю до промежуточной аттестации. Задание выполняется в печатной форме и предоставляется экзаменатору в день экзамена для проверки. Вторая часть (письменная) включает задания 3 и 5. Обучающиеся выполняют данные задания одновременно. Третья часть (устная) включает задания 1 и 4.

Для выполнения заданий обучающемуся необходимы листы бумаги для записи ответов по заданиям один, три, пять, на которых он фиксирует фамилию, имя, номер группы и которые сдаются экзаменатору, и для черновых записей по заданию четыре.

При выполнении задания номер три обучающийся выбирает одно из предложенных заданий и пишет письмо по заданию. При выполнении задания не разрешается пользоваться словарем, другими справочными материалами и электронными устройствами.

При выполнении заданий один и четыре карточки с заданиями раскладываются текстом вниз. Задание один выполняется в парах, задание четыре индивидуально.

При выполнении задания номер пять обучающийся записывает перевод текста.

При выполнении заданий не разрешается пользоваться электронными устройствами.

Полученные обучающимся баллы фиксируются в оценочном листе. Общий балл затем переводится в отметку по шкале: 56-70 – удовлетворительно, 71-85 – хорошо, 86-100 – отлично.

Оценочный лист

Компетенция	Задание	Набранные баллы		
УК-4.1	Задание 1	10	15	20
УК-4.2	Задание 2	10	15	20
УК-4.3	Задание 3	12	15	20
УК-4.4	Задание 4	12	15	20
УК-4.5	Задание 5	12	15	20
	Итого	56	75	100
	Общий балл, набранный обучающимся			
	Отметка			